

Zondag 4 mei 2014
**HERDENKINGS
CONCERT**

m.m.v.

- **CARMEL QUINTET**
- **IVRIET KOOR AL NAHAROT o.l.v.
DIRIGENT DORON PEPER**
- **LICHTBEELDEN: LEVI ZOUTENDIJK**
- **FOTO'S: LOE BAAN**
- **SCHILDERIJEN: JIP VAN WIJNGAARDEN**
- **GEDICHT: SEBANJAH**

WILHELMINA KERK

Blekersdijk 41, Dordrecht • Vrij entree

Aanvang: 20.45 uur • Kerk open om 20.15 uur



BESTUUR VAN DE STICHTING BIJZONDERE CONCERTEN DORDRECHT

G. (Gerard) Hovius	-	voorzitter
Mw. B.E. (Bertie) Rodrigues	-	secretaris
Mw. N. (Nienke) Ryan	-	penningmeester
B.J. (Ben) Blankestijn	-	lid
Mw. A.C. (Adri) Verweij-Goudriaan	-	lid en notulist
J.M. (Jan) Wiersma	-	erelid en adviseur



Stichting Bijzondere Concerten Dordrecht
p/a mw. B.E. Rodrigues, Jupiterlaan 45
3318 JC DORDRECHT
www.concertendordrecht.nl

VOORAANKONDIGING SBC CONCERTEN

ZONDAG 18 MEI 2014, 14.30 UUR - MUZIEKSTROOM/ENERGIEHUIS

Befaatde Dordtenaren: MARIA RONDEL

m.m.v. Ivrietkoor Al Naharot en Bamestra's Collectief

ZATERDAG 18 OKTOBER 2014 - SCHOUWBURG KUNSTMIN

Surprise voorstelling i.v.m. Opening Kunstmin:

's Middags (een jeugdvoorstelling) en 's Avonds (voor volwassenen)

www.concertendordrecht.nl

Foto omslag:

De Erehof op de Algemene Begraafplaats Dordrecht. De laatste rustplaats voor 94 doden uit de Tweede Wereldoorlog, militairen en burgers.



HERDENKING 4 MEI 2014

20.00 uur

Herdenking en kranslegging bij het

Monument op het Sumatraplein m.m.v. het koor K.N.A.

In de Wilhelminakerk, Blekersdijk 41 te Dordrecht, zal om 20.45 uur een Herdenkingsconcert worden gehouden in opdracht en onder verantwoordelijkheid van onze stichting en mede op verzoek van de burgemeester van Dordrecht drs. A.A.M. Brok.

HERDENKINGSconcert IN WILHELMINAKERK

Het concert is voor iedereen gratis toegankelijk.

20.15 uur

Muzikale inleiding door het Carmel Quintet

20.45 uur

Openingswoord door G. (Gerard) Hovius

Voorzitter Stichting Bijzondere Concerten Dordrecht

20.50 uur

Herdenkingstoespraak door drs. A.A.M. Brok

Burgemeester van Dordrecht

21.00 uur

Programma:

• CARMEL QUINTET:

- 1 Shalom Alechem
- 2 Thema uit Schindlers List
- 3 Majn Schvester Chaje
- 4 Nigun, Freilach, Der Schtiller Bulgar
- 5 Verschillende Niguniem
- 6 Shtill, Di Nacht Iz Oysgeschernt
- 7 A Blessing Nigun
- 8 Yerushalaim Shel Zahav
- 9 My Yiddishe Mame

• IVRIET KOOR AL NAHAROT:

- 1 Al Naharot Bavel
- 2 Eli Eli
- 3 Zog Nit Kejn mol
- 4 Al Kol Ele
- 5 Kina
- 6 Mi Ha'ish
- 7 Shirim Ad Kan

Gelieve tijdens en na de uitvoering niet te applaudisseren.

Tot slot alle aanwezigen: het Wilhelmus.

Ter bestrijding van de kosten is er een schaalcollecte aan de uitgang van de kerk.



PROGRAMMA

CARMEL QUINTET

1. SHALOM ALECHEM

"Shalom Alechem" (Vrede zij met u) is een traditioneel lied dat vrijdagavond bij het begin van de shabbat wordt gezongen. Volgens een oude overlevering begroeten men met dit lied de engelen, die de shabbat van het begin tot het eind begeleiden. De engelen worden welkom geheten, men vraagt hun zegen en begroeten hen bij aankomst en vertrek.

2. THEMA UIT SCHINDLERS LIST

Het thema uit de film Schindlers List (1993), gecomponeerd door John Williams.

3. MAJN SCHVESTER CHAJE

Mijn zuster Chaje, met haar groene ogen, mijn zuster Chaje met de lange haren, Mijn zuster Chaje, die mij heeft opgevoed, zij was nog geen tien jaar oud. Zij maakte schoon, ze kookte,



Voor joden
verboden



PROGRAMMA

CARMEL QUINTET

ze waste onze kleine gezichtjes. Mijn zuster Chaje met haar groene ogen, een Duitser heeft haar in Treblinka verbrand. En ik ben hier in de Joodse staat, de laatste die haar heeft gekend.

Voor haar schrijf ik mijn gedichten in het Jiddisch, om te herinneren aan die verschrikkelijke dagen.

Zij is nu een dochter van God. In de hemel zit zij aan Zijn rechterzijde.

Tekst: Binem Heller, muziek Chava Alberstein

4. NIGUN, FREILACH, DER SHTILLER BULGAR

Drie traditionele Oost-Europese Joodse melodieën.

5. VERSCHILLENDE NIGUNIEM

Een Nigun (spreek uit Nigoen) is een gebed zonder woorden. In de chassidische traditie is de nigun een hemelse bron van inspiratie. Door het zingen van de nigun wordt de ziel verheven boven de aardse beslommingen. Het Chassidisme is een van oorsprong Oost-Europese joodse mystieke stroming, die uitgaat van de alom-aanwezigheid van God en de vreugde van de schepping.

6. SHTILL, DI NACHT (Hirsch Glick)

Dit lied vertelt over de heldenmoed van een jonge verzetsstrijdster in Vilna (Polen) in 1942. Het lied is door Glick opgedragen aan de ontelbare joodse vrouwen in de Tweede Wereldoorlog, die in het verzet tegen de Nazi's zijn omgekomen.

7. A BLESSING NIGUN

Het Carmel Quintet speelt deze nigun naar een voorbeeld van de bekende klarinettist Giora Feidman.

8. YERUSHALAIM SHEL ZAHAV

Zo klaar als wijn de koele berglucht, met dennengeur gekruide, Wordt door de avond aangedragen op helder klokgeluid, In diepe droom van boom en rotsen, van 't stille avonduur.

Ligt daar de stad geheel verlaten met in haar hart de Muur, Jerushalaïm, stad van goud, in glans van brons als van porfier, Ik ben een harp voor al uw zangen, voor uw lied een lier.

(Vertaling Henriëtte Boas)

9. MY YIDDISH MAME (L. Pollack)

Vooraf bekend geworden door de vertolking van de Rotterdammer Leo Fuld, die met dit loflied op de Joodse moeder de wereld veroverde.





PROGRAMMA

IVRIET KOOR AL NAHAROT

1. AL NAHAROT BAVEL (Psalm 137:1)

Bij de rivieren van Babylon zaten wij en weenden, met Zion in onze herinneringen.

2. ELI ELI

Chana Senesh, (Boedapest, 17 juli 1921 Hongarije, 7 november 1944) was een Joods-Hongaarse parachutiste, dichteres en toneelschrijfster. Zij was een van de 37 Joden uit het mandaatgebied Palestina, nu Israël, die in de Tweede Wereldoorlog door het Britse leger getraind werden om boven Joegoslavië geparachuteerd te worden en zo de Joden van Hongarije te redden van transport naar Auschwitz. Szenes werd aan de Hongaarse grens aangehouden en tenslotte geëxecuteerd door een Duits vuurpeloton. Ze wordt in Israël als een nationale held beschouwd, waar diverse straten en een kibboets (Yad Hana) naar haar vernoemd zijn. Haar gedichten zijn alom bekend, maar verreweg het bekendst is dit gedicht "Eli Eli".

Mijn God, mijn God, Ik bid dat het nooit ophoudt, het zand en de zee; het gekabbel van het water, bliksem van de hemel, het gebed van de mensen.

3. ZOG NIT KEJNMOL (Partizanenlied)

In april 1943, toen het nieuws over de opstand van het ghetto van Warschau het Vilna ghetto bereikte, schreef de dichter Hirsch Glick het lied "Zog Nit Kejnmol" (zeg niet nooit...). Door dit "Partisanenlied" werd hij niet alleen een legende, maar tevens een symbool van hoop en verzet. Glick werd na de liquidatie van het Vilna-ghetto gedeporteerd naar Litouwen, overleefde verschillende concentratiekampen en is waarschijnlijk gesneuveld toen

hij na een geslaagde vlucht in de bossen de partizanen probeerde te bereiken. Zijn lied "Zog Nit Kejnmol" werd een bron van inspiratie voor de overlevenden en de naoorlogse generatie. "Zeg nooit dat je aan het einde van de weg bent aangekomen".

*"Zeg nooit dat je de laatste weg gaat,
al bedekken onheilspellende wolken de
heldere lucht.
Het uur waar we zo naar verlangen, zal
zeker komen.*

*Onze dreunenden stappen zullen klinken.
Wij leven!"*

*"Van het land waar de palm groeit tot het
land van sneeuw.*

Komen wij, met ons leed, met onze pijn.

En waar ons bloed gevloeid heeft.

*Daar zullen onze kracht en onze moed
weer opbloeien."*

*Niet met inkt, maar met bloed is ons lied
geschreven.*

*Het is niet een lied van een vogel, die in
vrijheid zingt.*

*Maar bij het instorten van de muren heeft
een volk het gezongen.*

Met de geweren in de hand!"

4. AL KOL ELE

(Gebed voor al het goede)

In de wind ruist een boom, ver weg valt een ster. In de duisternis zijn mijn wensen van mijn hart gegraveerd.

Alstublieft, bewaak voor mij al deze dingen, al mijn geliefden, "Al Kol Ele".

Tekst en muziek Naomi Shemer.



PROGRAMMA

IVRIET KOOR AL NAHAROT

*"Waak over de honing en de angel, het
bitter en het zoet.*

*Het vuur en het water, en over hen die
van ver terugkomen.*

*Waak over al deze dingen, vergeet onze
hoop niet. Behoed mijn huis tegen ellen-
de, angst en oorlog.*

In de wind ruist een boom.

In de verte valt een ster.

*In de duisternis zijn de wensen van mijn
hart gegraveerd."*

5. KINA: EEN TREURZANG

God, zie neer vanuit de hemel. Verdriet is onze huizen binnengedrongen. Wie zal ons helpen? Zoals het duister van de nacht plaatsmaakt voor het ochtendlicht en de bladeren die in de herfst van de bomen vallen er in de lente weer aankomen, zo zal de dag van vrijheid komen en zullen wij het licht weer tegemoet zien.

6. MI HA'ISH (Psalm 34: 13-15)

Wie is de mens, die graag wil leven? Als je zo iemand wilt worden, behoed dan je tong voor kwaadspreken. Houd je ver

van het slechte, doe alleen het goede. Zoek de vrede en jaag hem na.

7. SHIRIM AD KAN: Een laatste lied

*Tekst N. Yonathan, muziek N. Heiman.
Nederlandse tekst D. Peper*

"Een laatste lied, een laatste melodie.

*De tijd verstrijkt zolang de zon nog
schijnt.*

De vreugde en 't verdriet.

*We kunnen treuren, dansen, zingen met
een traan.*

De aarde geeft, de aarde neemt.

De mens die lacht, de mens die weent.

De kringloop van 't bestaan."

"Een laatste lied, een laatste melodie.

De mensenstemmen, sterren van de tijd.

De vreugde en 't verdriet.

*De zon, de zee, de lucht, het bitter en
het zoet.*

Een lied tot hier van al wat is.

Een lied tot hier van al wat was.

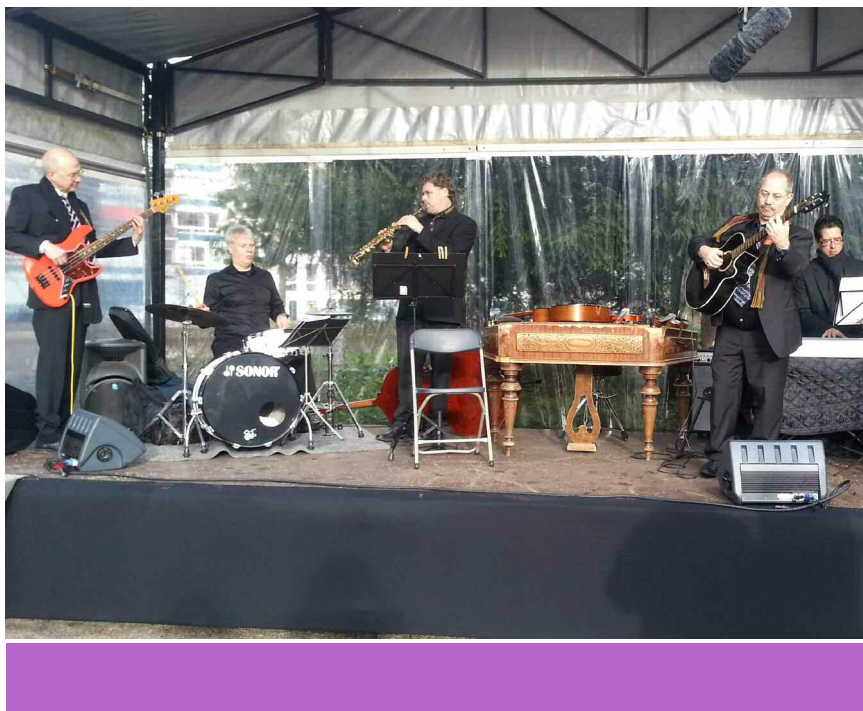
Een lied als laatste groet."





MUSICI

CARMEL QUINTET



MUSICI

CARMEL QUINTET

Carmel betekent oorspronkelijk 'boomgaard' in het Hebreeuws. Het is tevens een gebergte in het noord-westen van Israël en de naam van een groep musici, die van Israëlische en joodse muziek hun specialiteit hebben gemaakt. Carmel, omdat één der musici zijn wortels in deze streek heeft. Carmel, omdat alle leden van de groep grote liefhebbers zijn van het alcoholhoudend druivensap met dezelfde benaming.

Het Carmel Quintet bestaat uit: Roeland Kapaan (saxofoons en klarinet), Jos Muller (toetsen en zang), Ruud Spetter (slagwerk), Paul van den Berg (contrabas en basgitaar) en Doron Peper (gitaar/zang). Het quintet heeft een breed repertoire van joodse muziek, variërend van klezmer, een symbiose van Oost-Europese volksmuziek en Amerikaanse jazz, jiddische liederen tot moderne Israëlische luisterliedjes.

Het Carmel Quintet is ruim 30 jaar geleden opgericht. De groep verzorgt vaak de muzikale omlijsting van joodse partijen, zoals een barmitsva feest of een choepa (bruiloft) in binnen en buitenland. Daarnaast geeft Carmel regelmatig concerten. Behalve joodse muziek heeft Carmel een uitgebreid allround dansrepertoire en spelen zij evergreens, Nederlandse liedjes en Franse chansons.

Alle leden van de groep zijn klassiek geschoold en geven les op muziekscholen en conservatoria.

Behalve als Carmel Quintet treden de musici ook op als duo en trio. In het duo speelt Doron met Freek van Diest (viool en altviool).

Van het Carmel Duo en het Carmel Quintet zijn CD's verkrijgbaar:

"Al Kol Ele" (Of All These Things) van het Carmel Duo op het label Syncoop, 5752 CD 140 en "Ich Hob Dich Lib" (Klezmer, Yiddish and Israeli Music of Love and Life) 5761 CD 255 van het Carmel Quintet.



MUSICI

IVRIET KOOR AL NAHAROT



MUSICI

IVRIET KOOR AL NAHAROT

Het Ivrietkoor "Al Naharot" (wat zoiets betekent: als bij de grote rivier) bestaat nu iets meer dan een jaar. Het is opgericht om de joodse stem in onze regio weer te laten klinken. Na zoveel jaren van afwezigheid ontstond deze behoefte van joodse medeburgers en van hen die zich verbonden voelen met de joodse cultuur. Muziek, die vanuit de hele wereld in de smeltkroes van Israël is samengekomen, klinkt nu in Dordrecht.

Vol enthousiasme brengt het Ivrietkoor, o.l.v. haar dirigent: Doron Peper, mooie gebeden, prachtige psalmen en vrolijke Israëlische liedjes ten gehore. Maar in al deze melodieën voert het verlangen naar vrede de boventoon.

De hoop op vrede zoals die vertolkt wordt in het Hatikva (volkslied van Israël) wil het Ivrietkoor "Al Naharot" uitdragen.

Informatie/aanmelding:

Bertie Rodrigues en Jan Troost

Mailadres: j.troost8@chello.nl

Telephone: 06-46035540 of 06-11384507

Bezoek ons ook op facebook: Ivrietkoor Al Naharot

Al Naharot.





Rabobank

Dit concert is mede mogelijk gemaakt
door een bijdrage uit het Rabofonds
van Rabobank Drechtsteden

En door bijdragen van:

- A.B. van Pelt Projectontwikkeling b.v.
- PLUS 't Lam



In samenwerking met de
gemeente Dordrecht



Stichting Bijzondere Concerten
Dordrecht

www.concertendordrecht.nl